

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak mówi JAHWE: Oto Ja cisnę mieszkańcami tej ziemi tym razem i pognębię ich po to, by (szukali i) znaleźli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak mówi JAHWE: Oto Ja tym razem cisnę mieszkańcami tej ziemi i pognębię ich po to, by [szukali] i znaleźli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak bowiem mówi JAHWE: Oto ja tym razem <i>jak</i> z procy cisnę w mieszkańców tej ziemi i udręcę ich, aby tego doznali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo tak mówi Pan: Oto Ja jako z procy ugodzę obywateli ziemi jednym razem, i udręcę, aby tego doznali i rzekli:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE: Oto ja daleko wyrzucę obywatelę ziemi tym razem i utrafię je tak, że nalezieni będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem tak mówi Pan: Oto daleko odrzucę tym razem mieszkańców kraju. Sprowadzę na nich ucisk, by Mnie odnaleźli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem tak mówi Pan: Oto Ja tym razem odrzucę precz mieszkańców tej ziemi i udręcę ich, aby mnie szukali i znaleźli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak bowiem mówi JAHWE: Oto Ja tym razem wyrzucę mieszkańców tej ziemi. Udręcę ich, żeby Mnie odnaleźli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak bowiem mówi JAHWE: „Tym razem wyrzucę daleko mieszkańców kraju, udręcę ich, żeby Mnie odnaleźli”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo tak mówi Jahwe: - Oto Ja cisnę w dal tym razem mieszkańców tego kraju i udręcę ich, by mnie odnaleźli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так говорить Господь: Ось Я нищу скорботою тих, що живуть на цій землі, щоб знайти твою рану.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ tak mówi WIEKUISTY: Tym razem oto rzucę mieszkańców ziemi i ich ścisnę, by to poczuli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo tak rzekł JAHWE: ”Oto tym razem wyrzucam jak z procy mieszkańców ziemi i sprawię im udrękę, żeby znaleźli”.